



Презентация
европейского
проекта LIGHT
в поддержку
многоязычия

Présentation du projet LIGHT pour le soutien d'éducation
et de la culture bilingues des jeunes enfants



Поддержка многоязычия с раннего возраста – современная тенденция в европейской политике

Le soutien du bilinguisme chez les jeunes enfants – une tendance actuelle de la politique européenne



«Знание иностранных языков относится к основным навыкам, которых требует просвещенное европейское общество; владение каждым европейцем двумя иностранными языками должно стать правилом.

Изучение иностранного языка, если это возможно, необходимо поддерживать уже в раннем детстве<...>».

Источник: Рабочая программа ЕС «Общее и профессиональное образование 2010»; официальный документ Европейского Сообщества от 14.06.2002 (№ 2002/C 142/01), стр. 14

«La maîtrise des langues fait partie des compétences de base requises par l'Europe de la société fondée sur la connaissance. De manière générale, chacun devrait être capable de parler deux langues étrangères. L'apprentissage des langues étrangères, y compris le cas échéant dès le plus jeune âge, doit être amélioré».

Source : Programme de travail détaillé sur le suivi des objectifs des systèmes d'éducation et de formation en Europe (2002/C 142/01), page 14.



Обоснование проекта LIGHT

Les conceptions du projet LIGHT



Владение многими языками все чаще становится ключевой компетенцией в отношении индивидуальных возможностей развития, мирного межкультурного взаимодействия и глобального взаимопонимания между людьми в Европе и в мире.

La possession de plusieurs langues devient plus fréquemment la compétence clé en ce qui concerne les possibilités individuelles du développement, la coopération pacifique interculturelle et la compréhension mutuelle globale entre les gens en Europe et dans le monde.

Процесс социализации маленьких детей традиционно взаимосвязан с системой дошкольного воспитания и образования.

La socialisation des jeunes enfants est traditionnellement étroitement liée avec le système de l'éducation et formation préscolaire.

Поддержка индивидуальных способностей ребенка должна осуществляться в тесной связи с его подготовкой к тому, чтобы он мог соответствовать требованиям динамичного глобализированного мира.

Le soutien des capacités individuelles de l'enfant doit être réalisé en étroite liaison avec sa préparation pour qu'il puisse correspondre aux exigences dynamique du monde.



Цели проекта LIGHT

Les objectifs di projet LIGHT



- развитие концепции двуязычных детских садов как инновационной европейской модели
- **l'élaboration d'un modèle européen innovante de Jardin d'enfants bilingues**
- разработка педагогических и методических материалов для двуязычного дошкольного воспитания и обучения в разных регионах Европы
- **l'élaboration des documents pédagogiques et didactiques pour l'éducation et formation bilingue dans des régions différentes de l'Europe**
- интеграция русскоязычных мигрантов в педагогическо-воспитательную работу
- **l'integration des migrants russophones dans le circuit du travail pédagogique**
- разработка и апробация обучения 7-15 безработных педагогов в каждой стране для участия в реализации концепции в своих регионах
- **la formation de groupe des immigrants (7-15 personnes), pédagogues professionnels, actuellement sans emploi, au travail dans les établissements bilingues des pays partenaires**



Партнеры в проекте LIGHT

Les partenaires du projet LIGHT



- Общество русскоязычных родителей и педагогов Берлина МИТРА (руководитель проекта и координатор в Германии)
- L'Association des parents et des pédagogues russophones de Berlin (chef du projet et coordinateur en Allemagne)
- Издательство «Партнер» (Дортмунд)
- l'édition „Partner“ (Dortmund)

 Германия
Deutschland



Партнеры в проекте LIGHT

Les partenaires du projet LIGHT



- Союз русофонов Франции (координатор во Франции)
Union des Russophones de France (coordinateur en France)
- Ассоциация «Наследие»
Centre pour les Enfants de Culture Russe CECR, Association NASLEDIE
- Ассоциация «Русский альянс»
Alliance Russe et Ecole Russe pour les enfants „Solnychko“



Франция
Frankreich



Éducation et culture
Éducation et formation tout au
long de la vie

Партнеры в проекте LIGHT

Les partenaires du projet LIGHT



- Ассоциация «Кидсон» (координатор в Финляндии)
KIDSON OY (coordinateur en Finlande)
- Общество «Родник»
Association RODNIK



Финляндия
Finland





Партнеры в проекте LIGHT

Les partenaires du projet LIGHT



- Русская школа и детский сад «Ученики Пифагора»
(координатор на Кипре)
Pupils of Pythagoras school Ltd.
(cooordinateur en Chypres)
- Издательский дом «Санадельфи»
L'édition Sanadelfi Ltd.

Кипр
Zypern





Партнеры в проекте LIGHT

Les partenaires du projet LIGHT



- Культурное общество «Первый русский лицей»
(координатор в Австрии)

Association culturelle „Premier lycée russe“
(coordinateur en Autriche)

- Русский интеграционный центр «Соотечественники»
Centre russe de l'intégration „Sootetschestwennik“



Австрия
Österreich



Содержание проекта. Вводный этап
(Хельсинки, Берлин): обмен опытом
2 месяца (01.12.07 – 31.01.08)

Etape préliminaire FI et DE - 2 mois



- использование практического опыта финских и немецких партнеров

Connaissance avec les expériences des partenaires de Finlande et de l'Allemagne

- научная дискуссия по теме двуязычного воспитания и образования детей (01.2008)

Débats sur l'éducation et la formation bilingue (janvier 2008)

- стартовая конференция в Германии (01.2008)

Conférence de lancement du projet en Allemagne (janvier 2008)



Содержание проекта. Первый этап (Вена, Лимассоль, Париж): разработка европейской концепции модели 6 месяцев (01.02.08 – 31.07.08)

Préparation de la conception européenne - 6 mois



- подготовка первой версии концепции под руководством Финляндии и Германии (12.2007-02.2008);
La préparation de la première version de conception sous la direction de FI et DE
- уточнение региональных условий для создания двуязычных детских садов в странах-партнерах (09.-12.03.2008 в Вене / АТ);
Les précisions des conditions régionales pour la création des établissements bilingues dans les pays-partenaires (09.-12.03.2008, Vienne/AU)
- адаптация региональных и национальных особенностей к европейской концепции и согласование заключительной версии, включая критерии отбора педагогов во время апробации (04.-07.05.2008 в Лимассоле / Кипр);
L'adaptation des conditions nationales et régionales pour le modèle européenne et le travail sur la version finale y compris les critères de choix des futurs pédagogues (04.-07.05.2008, Limassol / CY)
- определение условий апробации модели в странах-партнерах и отбор участников (29.06.-02.07.2008 в Париже / Франция);
Les conditions de l'aprobation du modèle dans les pays-partenaires et le choix des participants (29.06.-02.07.2008, Paris / FR)



Содержание проекта. Второй этап (Берлин, европейские регионы): апробация европейской модели **12 месяцев (01.08.08 – 31.07.09)** **L'approbation du modèle européen - 12 mois**



- создание региональных рабочих групп из 7-15 участников из педагогов-мигрантов в каждой стране (05.-06.2008);
La formation dans chaque pays des groupes de travail de 7-15 personnes parmi les pédagogues-immigrants (05.-06.2008)
- реализация апробации в виде гештальт-педагогических семинаров (2 семинара по 3 дня в 08.-09.2008), обучение педагогов (6-7 однодневных семинаров от 10.08 до 06.09 в каждой стране) и их подготовка для работы в двуязычных детских садах;
Le programme des séminaires (2 séminaires de 3 jours 08-09.2008), des cours de formation (6-7 séminaires d'une journée du 10.08 au 06.09 dans chaque pays) des pédagogues et leur préparation pour le travail dans les établissements bilingues)
- практика участников и педагогов в странах-партнерах (2-3 недели от 11.2008 до 06.2009);
Les stages des apprenants dans les pays-partenaires (2-3 semaine du 11.2008 au 06.2009)
- рабочие группы участников для создания детских садов (заседания рабочих групп каждые 3 недели с отчетом перед проектным менеджментом);
Les groupes de travail des apprenants (toutes les 3 semaines avec le rapport rendu)
- подготовка методического руководства для внедрения европейской модели;
La conception des méthodes pour l'introduction du modèle européen
- партнерская конференция (07.-09.09.2008) и заключительная конференция (07.-10.2009) в Берлине.
La conférence des partenaires (07.-09.2008) et la conférence finale à Berlin (07.-10.2009)



Структура организации работы в регионах на втором этапе проекта **L'organisation du travail dans les régions pendant la deuxième étape du projet**



Учебные мероприятия
Seminares éducatifs

Работа в целевых
рабочих группах
Groupes de travail

Повышение личной
квалификации
отдельных участников
**Formation individuelle
des apprenants**

Стадия знакомства и
самоопределения
в проекте
и рабочей группе
**Connaissance et
l'orientation dans le projet
et dans le groupe de travail**

Рабочие встречи
раз в **3-4** недели
**Rencontre de travail
tous les 3-4 semaines**

Практика
участников и педагогов
в странах-партнерах
**Stages des apprenants
dans les pays-participants**

Обмен опытом
Echange d'expérience

2-3 тематических
семинара
2-3 Seminares

Проведение
видеоконференций
между участниками
внутри стран и
между европейскими
странами-партнерами
**Vidéo-conférences entre
les apprenants et
les pays-partenaires**

Видеоконференции
между участниками
рабочих групп и
между членами
национальных групп
в странах-участницах
**Vidéo-conférences entre
les apprenants et
les pays-partenaires**

2-3 обучающих
практических занятий
2-3 travaux pratiques



Содержание проекта. Отчетный этап (Берлин, европейские регионы): издание материалов проекта и подготовка отчетной документации 2 месяца (01.10.09 – 30.11.09)

**L'étape de conclusion: l'édition des documents et la
préparation du rapport final – 2 mois**







Контактные адреса национальных координаторов


Les coordonnées des coordinateurs dans les pays-partenaires:




Interkulturelle Pädagogische Gesellschaft MITRA e.V.
(Coordinateur en Allemagne)
Friedrichstraße 176-179 10117 Berlin
 Allemagne

Union des Russophones de France (Coordinateur en France)
14, rue de Tapisserie 75017 Paris
 France

KIDSON OY
(Coordinateur en Finlande)
Naulakalliontie 1 00970 Helsinki
 Finland

Pupils of Pythagoras school LTD.
(Coordinateur Chypres)
21 Idaliou 3021 Limassol
 Cyprus

Verein „Das erste russische Lycee“ (Coordinateur en Autriche)
Gentzgasse 52/1/12 A-1180 Vienna
 Austria